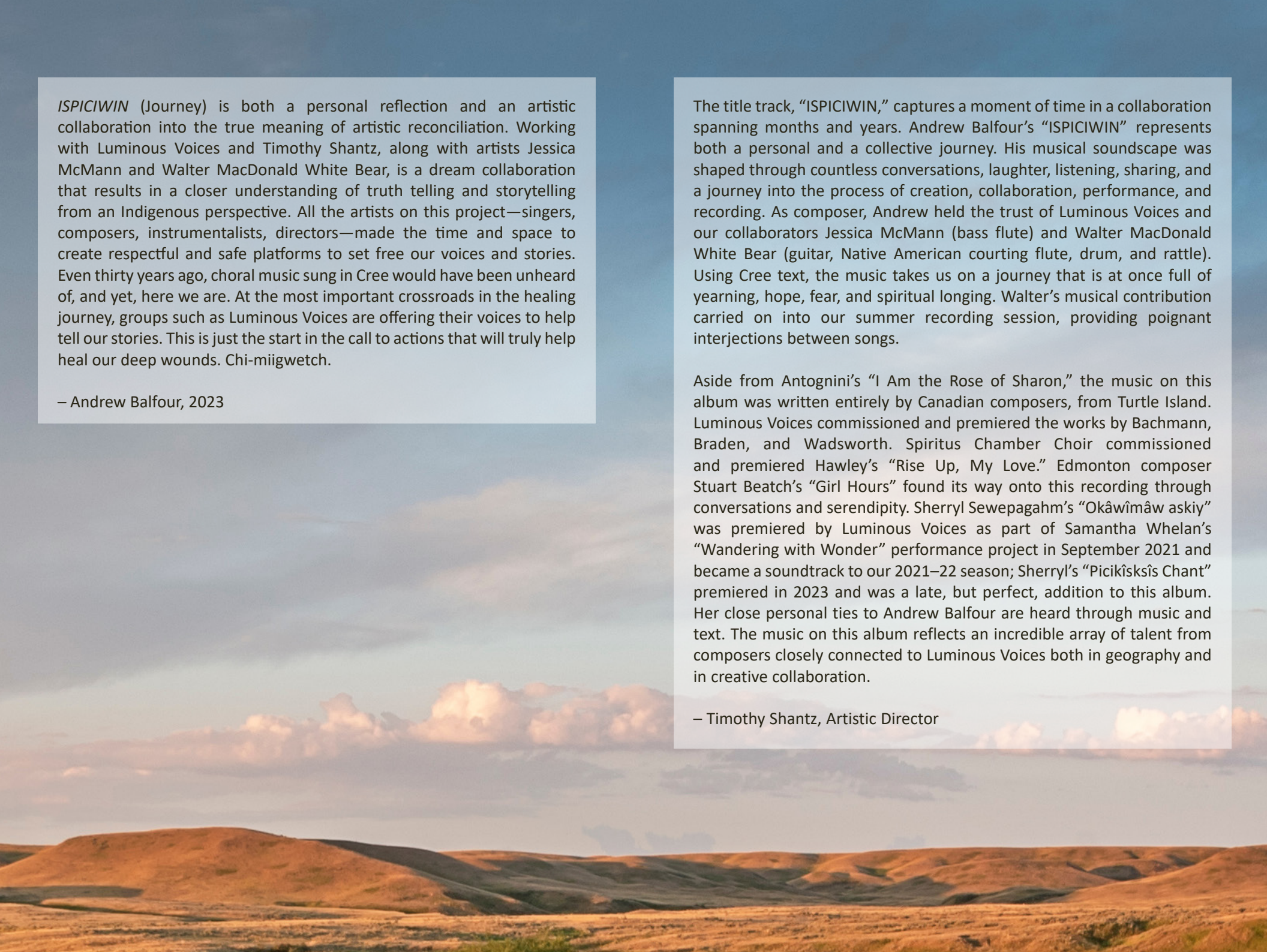
A wide, open landscape of tall grasses under a cloudy sky at sunset or sunrise. The grasses are a mix of green and golden-brown, and the sky is a pale blue with soft, white clouds. In the distance, there are rolling hills or low mountains.

Andrew Balfour
ISPICIWIN
Luminous Voices

Featuring works by Arthur Bachmann, Stuart Beatch, Carmen Braden,
Laura Hawley, Walter MacDonald White Bear, Jessica McMann,
Sherryl Sewepagaham, and Zachary Wadsworth



ISPICIWIN (Journey) is both a personal reflection and an artistic collaboration into the true meaning of artistic reconciliation. Working with Luminous Voices and Timothy Shantz, along with artists Jessica McMann and Walter MacDonald White Bear, is a dream collaboration that results in a closer understanding of truth telling and storytelling from an Indigenous perspective. All the artists on this project—singers, composers, instrumentalists, directors—made the time and space to create respectful and safe platforms to set free our voices and stories. Even thirty years ago, choral music sung in Cree would have been unheard of, and yet, here we are. At the most important crossroads in the healing journey, groups such as Luminous Voices are offering their voices to help tell our stories. This is just the start in the call to actions that will truly help heal our deep wounds. Chi-miigwetch.

– Andrew Balfour, 2023

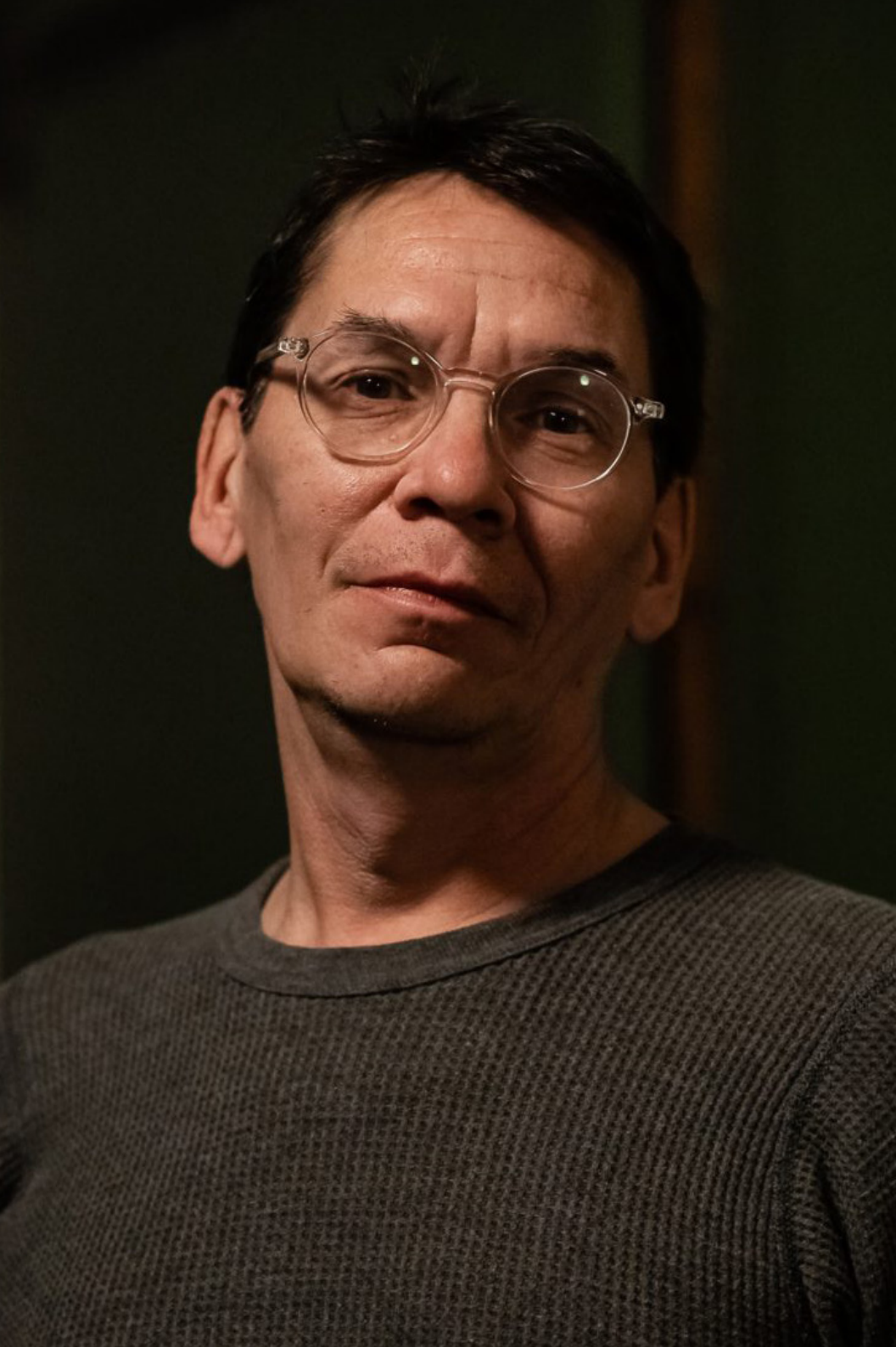
The title track, “ISPICIWIN,” captures a moment of time in a collaboration spanning months and years. Andrew Balfour’s “ISPICIWIN” represents both a personal and a collective journey. His musical soundscape was shaped through countless conversations, laughter, listening, sharing, and a journey into the process of creation, collaboration, performance, and recording. As composer, Andrew held the trust of Luminous Voices and our collaborators Jessica McMann (bass flute) and Walter MacDonald White Bear (guitar, Native American courting flute, drum, and rattle). Using Cree text, the music takes us on a journey that is at once full of yearning, hope, fear, and spiritual longing. Walter’s musical contribution carried on into our summer recording session, providing poignant interjections between songs.

Aside from Antognini’s “I Am the Rose of Sharon,” the music on this album was written entirely by Canadian composers, from Turtle Island. Luminous Voices commissioned and premiered the works by Bachmann, Braden, and Wadsworth. Spiritus Chamber Choir commissioned and premiered Hawley’s “Rise Up, My Love.” Edmonton composer Stuart Beatch’s “Girl Hours” found its way onto this recording through conversations and serendipity. Sherryl Sewepagahm’s “Okâwîmâw askiy” was premiered by Luminous Voices as part of Samantha Whelan’s “Wandering with Wonder” performance project in September 2021 and became a soundtrack to our 2021–22 season; Sherryl’s “Picikîskîsîs Chant” premiered in 2023 and was a late, but perfect, addition to this album. Her close personal ties to Andrew Balfour are heard through music and text. The music on this album reflects an incredible array of talent from composers closely connected to Luminous Voices both in geography and in creative collaboration.

– Timothy Shantz, Artistic Director



Photo: Katt Hryciw



Andrew Balfour, composer and creative lead

Of Cree descent and member of Fisher River First Nation, Toronto-based composer Andrew Balfour is an innovative composer / conductor / singer / sound designer with a large body of choral, instrumental, electro-acoustic, and orchestral works, including “Take the Indian: A Vocal Reflection on Missing Children”; “Empire Étrange: The Death of Louis Riel”; “Migiis: A Whiteshell Soundscape”; “Bawajigaywin (Vision Quest)”; “Gregorio’s Nightmare”; “Wa Wa Tey Wak (Northern Lights)”; “Fantasia on a Poem by Rumi”; “Missa Brevis”; “Medieval Inuit”; “Quamaniq”; and “Manitou Sky,” an orchestral tone poem. His new Indigenous opera *Mishaboos’s Realm* was recently premiered in Montreal and Halliburton, Ontario, commissioned by L’Atelier Lyrique de L’opéra de Montréal and Highlands Opera Studio. He has also been commissioned by the Winnipeg, Regina, and Toronto Symphony Orchestras, Tafelmusik, Toronto Mendelssohn Choir, Ensemble Caprice, Groundswell, Winnipeg Jazz Orchestra, Winnipeg Singers, Kingston Chamber Choir, Camerata Nova, Luminous Voices, and Chronos Vocal Ensemble among many others. His works have been performed and/or broadcast locally, nationally, and internationally.

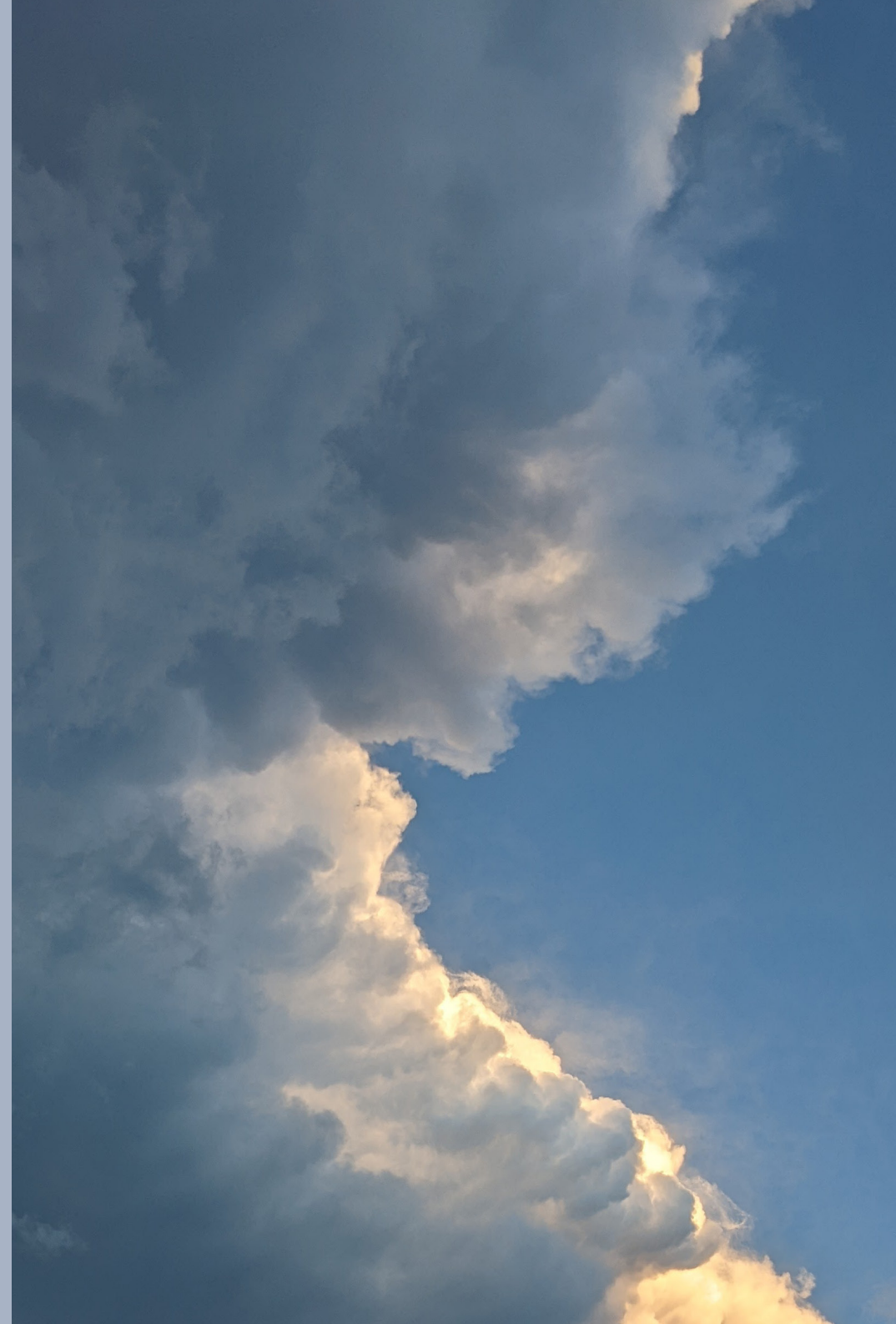
Andrew has worked and collaborated with many of Canada’s leading Indigenous musicians. In 2010, he wrote a major orchestral work called *Oscana* for Buffy Sainte-Marie and the Regina Symphony Orchestra. He has worked and collaborated extensively with artists such as Jeremy Dutcher, Cris Derksen, Tara Louise Montour, Lindsay Knight (a.k.a. Eekwol), Eliot Britton, Madeleine Allakariallak, Sylvia Cloutier, Sherryl Sewepagaham, Walter MacDonald White Bear, Melody McKiver, Sonny-Ray Day Rider, Vince Fontaine, and bands Eagle and Hawk and Indian City. He has collaborated with award-winning Indigenous writers such as Katherena Vermette and Dr. Duke Redbird. In 2017, while writing and performing in his Indigenous opera, *Mishaboos’s Realm*, he worked and was advised by a Mohawk elder from Kahnawà:ke, Kevin Deer. As well, Andrew has worked with non-classical artists and dancers such as Brian

Solomon, Patti Shaughnessy, and Mariana Medellin. Andrew was curator and composer-in-residence of the WSO's Indigenous Festival in 2009 and 2010. In 2019, he took part in the Indigenous Classical Music Gathering at the Banff Centre for the Arts, and in December 2021 he co-led this summit with Cris Derksen.

Andrew is the founder and artistic director of the innovative, fourteen-member vocal group Dead of Winter (formerly known as Camerata Nova), now in its twenty-second year of offering a concert series in Winnipeg. With Dead of Winter, Andrew specializes in creating "concept concerts," many with Indigenous subject matter, such as "Wa Wa Tey Wak (Northern Lights)," "Chant!," and "Medieval Inuit." These creative offerings explore a theme through an eclectic array of music, including new works, arrangements, and inter-genre and interdisciplinary collaborations.

Andrew has become increasingly passionate about music education and outreach, particularly on northern reserves and inner-city Winnipeg schools where he has worked on behalf of the National Arts Centre, Dead of Winter, the Winnipeg Symphony Orchestra, and various Winnipeg school divisions.

In 2007, Andrew received the Mayor of Winnipeg's Making a Mark Award, sponsored by the Winnipeg Arts Council to recognize the most promising mid-career artist in the city. In 2017 he was awarded the Canadian Senate Gold Medal for artistic achievement. During the COVID-19 lockdown, Andrew was active as a presenter and online mentor for many organizations, including the Amadeus Choir of Toronto as a composer mentor for their online Choral Creation Lab. He has also done numerous Zoom presentations on diversity and decolonizing choral repertoire for University of Toronto, University of Manitoba, Vancouver Bach Choir, University of Alberta, University of Regina, Chorus America, University of Southern California, Acadia University, and Université de Montréal. Andrew is a founding member of the Highlands Opera Racial Equity Advisory Council, established in August 2020.





Walter MacDonald White Bear, Native American courting flute

Walter MacDonald White Bear is a Cree singer-songwriter, educator, and motivational speaker originally from the First Nation of Moose Factory, Ontario. Walter has been performing acoustic guitar and flute music for many years. His music is a reflection of his personal journey as a First Nations person in Canada. Performance highlights include the Edmonton Folk Music Festival, the Chiefs Summit with Tom Jackson, the Dreamspeakers International Indigenous Film Festival, Mountain Song Native Theater, and the World Indigenous Peoples Conference on Education. Walter has shared his cultural knowledge with various audiences from correctional services to principals, teachers, and students. He has been invited to give keynote speeches on a range of topics, including social services, justice, education, wellness, and the environment.

Jessica McMann, bass flute

Jessica McMann, member of Cowessess First Nation in Saskatchewan, is an Alberta-based, multidisciplinary Cree artist. She interweaves land, Indigenous identity, history, and language throughout her dance and music creation/performance practice. A classically trained flutist, she holds a Bachelor of Music from the University of Calgary and an MFA in Contemporary Arts from Simon Fraser University. Her work fuses traditional language and dance with her own contemporary experiences as an Indigenous woman and Two-Spirit person.

Her first album of Indigenous-Classical music, *Incandescent Tales* (June 2021), won Global Music Awards as well as Classical Album of the Year at the YYC Music Awards. She was nominated for Indigenous Artist of the Year at the 2022 Western Canadian Music Awards. She is currently working on her second album, slated to be released October 2023. Her musical, composition, and soundscape work focuses on land-based creation and ideas of connection, disconnection, and home

Her compositions include “The Realities We Have Made” (2022, Cecilia Concerts), “Muskwa’s Mountain Home” (2021, Calgary Philharmonic Orchestra), “Inni” (2018, Coastal Jazz), and the soundscape “beguiling (the) land” (2020, Project 686). Jessica has played at and performed in venues and festivals across Canada, and she has toured in Sweden, the Netherlands, and Belgium, the latter two with Laura Vinson. “Too Good; That MAY Be,” an immersive soundscape performance, was shown at the Urban Shaman Gallery in Winnipeg as part of “The 60s Scoop: A Place Between” in 2017.

Jessica currently resides in Cochrane, Alberta, where she works for the City of Calgary as Curator of Indigenous Art. She is co-founder and co-director Wild Mint Arts, an Indigenous arts company, and is a 2017 laureate of The Hnatyshyn Foundation’s REVEAL Indigenous Art Awards.





Luminous Voices

Luminous Voices continues to thrill audiences in Calgary and beyond through performances, recordings, and workshops. The choir illuminates choral music of the past and present and supports contemporary composers by regularly commissioning new works. Founded in 2012, the choir unites local, national, and international artists and organizations through exceptional sonic experiences encompassing live and virtual performances, recordings, workshops, and community educational activities.

ISPICIWIN marks the fifth commercial recording for Luminous Voices and the third that the choir has released through Leaf Music, following the 2021 recording *Artem Vedel: Twelve Sacred Choral Concerti & Divine Liturgy of St. John Chrysostom*. Their 2020 release, *Sea Dreams* by Peter-Anthony Togni, was nominated for a 2021 JUNO Award. *The Far West* was released on Bridge Records in May 2016; Joshua Kosman of the *San Francisco Chronicle* wrote, “beautifully sung, as everything here is, by the aptly named Luminous Voices under Timothy Shantz.” *The Far West* was awarded the 2018 National Choral Award for Outstanding Choral Recording and the 2016 National Choral Award for Outstanding Choral Composition from Choral Canada. The first release of Luminous Voices, *Mendelssohn’s Te Deum* from 2015, was the 2016 winner of the Outstanding Choral Recording from Choral Canada.



Music is Vibration

Text by Dominic Gregorio

Music is vibration, can you see it?
Sound is emotion, can you feel it?
Invisible, intangible,
Yet touches deep within.

A ringing, a resonance, a returning;
twin to twin.

Melody is your nature, can you sing it?
Harmony, all your cells, won't you dance it?

Plain old eyes cannot see it,
but deep in your heart you do know it.

Music is vibration, can you see it?

ISPICIWIN

Text, in Cree, by Andrew Balfour (English translation provided)

I.
Kiyaw = us (inclusive)
Wehkimasikan = smudge
Tapwe = it is so (truth)
Pawatamawin = act of dreaming
Ispiciwin = journey

II.
Asabikeshiinh = spider

III.
Kiyaw = us
Kahkakiw = crow
Wannisinowin = the act of losing one's way or path
Ispiciwin = journey
Kihewataniy = eagle feather

Crooked by Nature

Text Sources: Queen Elizabeth I, Joseph Swetnam,
Rachel Speght, Carmen Braden

Queen Elizabeth I (1588), from a speech given to troops in Essex
preparing for a Spanish invasion:

“I know I have the body but of a weak and feeble woman, but I have the
heart and stomach of a king.”

Joseph Swetnam (1615), “The Arraignment of Lewd, Idle, Froward [*sic*]
and Unconstant Women” (excerpts)

Women are called Night crows.

Eagles eat not men til they are dead but women devour them alive.

Then who can but say that women sprung from the devil?

And he also saith that they were made of the rib of a man and that their
forward nature shows, for the rib is a crooked thing, good for nothing,
for women are crooked by nature.

I pray you let us consider the times past with the times present.

Rachel Speght (1617), “A Mouzell for Melostomus*, or an Apologetical
Answer to that Irreligious and Illiterate pamphlet made by Joseph
Swetnam and by him Entitled *The Arraignment of Women.*”

(*A muzzle for the evil mouth, excerpts)

The efficiency of women’s creation was Jehovah the eternal.

The truth of which is manifest in Moses’ narration.

Yet was she not produced from Adam’s foot? Not to be his too low
inferior, Nor hear his head to be his superior, but from his side near his
heart to be his equal. That where he is lord she may be Lady.

Latin and Greek text with English translations:

femina = woman

homine = man

mela = evil

stoma = mouth

regina = queen

Adapted text by Carmen Braden:

crooked woman

evil mouth

lock her up

Girl Hours

Text: An excerpt from “Girl Hours” by Sofia Samatar

Twelve o’clock.
My husband and children asleep.

To chart one more star, to go on working:
This is a way of keeping faith.

Draw me a map.
Show me how to read music.
Teach me to rise without standing,
to hold the galaxy’s calipers
with the earth at one gleaming tip,
to live vastly and with precision,
to travel
where distance is no longer measured in miles but in lifetimes,
in epochs, in breaths, in light years, in girl hours.

Weepe You No More

Text by John Dowland

Weepe you no more, sad fountains;
What need you flow so fast?
Look how the snowy mountains
Heaven’s sun doth gently waste.
But my sun’s heavenly eyes
View not your weeping,
That now lie sleeping
Softly, now softly lies
Sleeping.

Sleep is a reconciling,
A rest that peace begets.
Doth not the sun rise smiling
When fair at even he sets?
Rest you then, rest, sad eyes,
Melt not in weeping
While she lies sleeping
Softly, now softly lies
Sleeping.

Rise Up, My Love

Text: Song of Solomon 2:10-12;
“*Ubi caritas*”; Song of Solomon 8:6

Rise up, my love, my fair one,
And come away.
For lo, the winter is past,
The rain is over and gone.
The flowers appear on the earth;
The time of singing has come

Ubi caritas et amor, Deus ibi est. (Where there is charity and love, God is there.)

Congregavit nos in unum Christi amor. (The love of Christ has gathered us as one.)

Exultemus et in ipso jucundemur. (Let us rejoice and be glad in it.)

Set me as a seal upon your heart
As a seal upon your arm

I Am the Rose of Sharon

Text: Song of Solomon 2:1-7

I am the rose of Sharon, and the lily of the valleys.
As the lily among thorns, so is my love among the daughters.
As the apple tree among the trees of the wood,
so is my beloved among the sons.
I sat down under his shadow with great delight,
and his fruit was sweet to my taste.

He brought me to the banqueting house,
his banner over me was love.

Stay me with flagons, comfort me with apples:
for I am sick of love.
His left hand is under my head and his right hand doth embrace me.

I charge you, O ye daughters of Jerusalem,
by the roes, and by the hinds of the field,
that ye stir not up, nor awake my love, till he please.

Far, Far Away

Text: “The World-Spirit” from *Narcissus and Other Poems* (1873) by Edward Carpenter (1844–1929)

Like soundless summer lightning seen afar,
A halo o’er the grave of all our kind,
O undefinèd dream-embosomed star,
O charm of human love and sorrow twined:
Far, far away beyond the world’s bright streams,
Over the ruined spaces of the lands,
Thy beauty, floating slowly, ever seems
To shine most glorious;

Gloria in excelsis Deo, (Glory be to God on high,)

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. (and on earth peace, good will toward men.)

Laudamus te, benedicimus te, (We praise thee, we bless thee,)

Adoramus te, glorificamus te. (we worship thee, we glorify thee.)

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, (We give thanks to thee for thy great glory,)

Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. (O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty.)

Domine Fili unigenite, Jesu Christe, (O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ,)

then from out our hands
To fade and vanish, evermore to be
Our sorrow, our sweet longing sadly borne,
Our incommunicable mystery
Shrined in the soul’s long night before the morn.

Okâwîmâw Askiy (Mother Earth)

Text, in Woodland Cree–Dene, by Sherryl Sewepagaham
(English translation in parentheses)

Okâwîmâw askiy (Mother Earth)

Niyanân kitawâsimsak (We are your children)

Kisâkihitanan (We love you)

Picikîskîsîs (Chickadee) Chant

by Sherryl Sewepagaham

Woodland Cree translation and Roman Orthography Y-Dialect by Bill
and Emily Sewepagaham of the Little Red River Cree Nation

Pîwâysis (Bird)

Inkamoyan (I am singing)

Kipîhtatin (I hear you)

Verse 1:

Omah nîya ninkamowin (This is my song)

Kinkamôstamâtin nitohta (I am singing for you, listen)

Kipîhtatin (I hear you)

Interlude:

Pîwâysis (Bird)

Picikîskîsîs (Chickadee)

Nitohta (Listen)

Kiwâpamitin (I see you)

Verse 2:

Astam pîwîtapimin nîcimos (Come here, sit beside me, sweetheart)

Nipihtîn kinkamon miyâwsin (I hear your song, it's good/beautiful)

Pîwâysis (Bird)

Kipîhtatin (I hear you)

Inkamoyan (I am singing)



FEATURED ARTISTS

Andrew Balfour, composer

Walter MacDonald White Bear, Native American courting flute

Jessica McMann, bass flute

LUMINOUS VOICES

Soprano

Christina Jahn

Jolaine Kerley+~

Benila Ninan +

Monique Olivier

Hannah Pagenkopf *~

Katie Partridge

Kathleen Warke *+

Lauren Woods ~

Natalie Ziadé ~

Tenor

Tim Carter +~

William Hamm *+

Boyd Hansen *~

Stu MacQuarrie

Caleb Nelson +~

Rod Olson *+

Jason Ragan

Zachary Wadsworth ~

Paul Ziadé ~

Alto

Julie Freedman-Smith

Amanda Hillestad ~

Celia Lee *

Julia Millen

Meghan Prescott

Sara Staples

Patricia Thompson +

Heidi Wood

Bass

Nicholas Allen

Aaron Bartholomew

Graeme Climie ~

Paul Grindlay

Bryan Hryciw

Dave Latos *+

Krishan Power ~

Jordan Van Biert *+

* Ispiciwin recording 2022

+ Camrose recording sessions 2022

~ Music is Vibration & Picikîksîs Chant recording session 2023

ISPICIWIN

1. Native American courting flute, Walter MacDonald White Bear

2. Music is Vibration (2022), Andrew Balfour

Commissioned for the 2022 National Youth Choir of Canada in memory of Dominic Gregorio by Choral Canada and Jean-Sébastien Vallée.

3–5. ISPICIWIN (2022), Andrew Balfour

I.

II.

III.

Jessica McMann, bass flute

Walter MacDonald White Bear, guitar,

Native American courting flute, drum, rattle

Commissioned by Luminous Voices for Jessica McMann, Walter MacDonald White Bear, and Luminous Voices, generously supported by the Canada Council for the Arts. Premiered on February 27, 2022.

6. Crooked by Nature (2020), Carmen Braden

Commissioned by Luminous Voices. Dedicated to friend and teacher Gordon J. Callon. Premiered on February 23, 2020.

7. Girl Hours (2019), Stuart Beatch

Katie Partridge, soprano

Jolaine Kerley, soprano

Benila Ninan, soprano

Commissioned by The Fourth Choir and dedicated with deepest appreciation to David Sturgeon, a benefactor of the choir. Premiered in 2019.

8. Weepe You No More (2020), Arthur Bachmann

Commissioned by Timothy Shantz and Luminous Voices and premiered on December 31, 2022.

9. Rise Up, My Love (2017), Laura Hawley

Sara Staples, alto

Commissioned by Timothy Shantz for Spiritus Chamber Choir. Dedicated to Kathleen with love from Timothy Shantz. Premiered on May 7, 2017.

10. I Am the Rose of Sharon (2011), Ivo Antognini

Dedicated to Joshua Habermann and Santa Fe Desert Chorale.

11. Far, Far Away (2020), Zachary Wadsworth

Commissioned by Luminous Voices with support from James and Elaine Hutchison, and dedicated with admiration to Luminous Voices and Timothy Shantz. Premiered on February 23, 2020.

12. Native American courting flute, Walter MacDonald White Bear

13. Okawîmâw Askiy (Mother Earth) (2021), Sherryl Sewepagaham

Written for "Wandering with Wonder," produced by Samantha Whelan. Premiered by Luminous Voices on September 19, 2021.

14. Picikîskîsîs (Chickadee) Chant (2023), Sherryl Sewepagaham

Christina Jahn, soprano

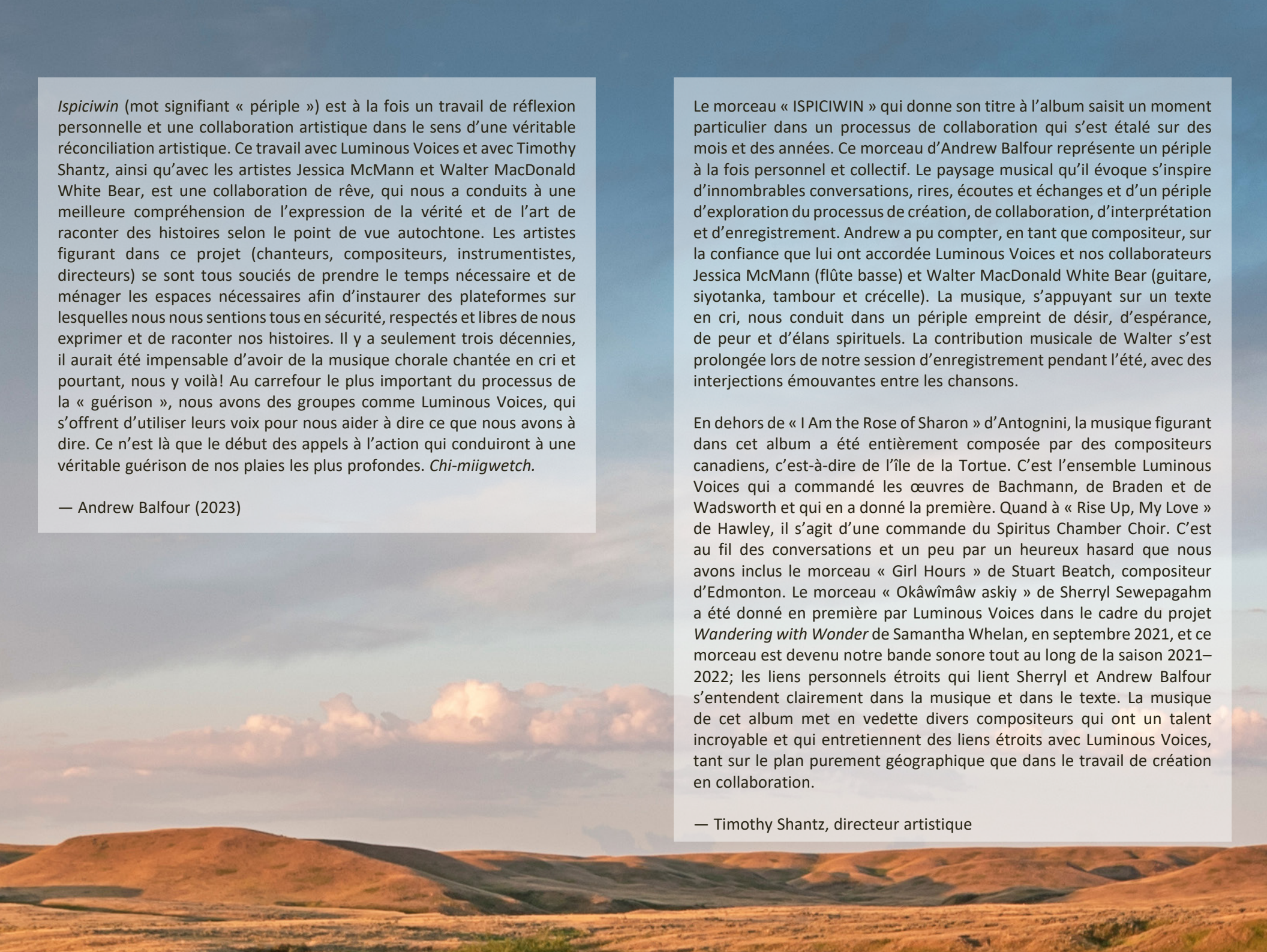
Meghan Prescott, alto

Caleb Nelson, tenor

Bryan Hryciw, bass

Commissioned by Luminous Voices and generously supported by the Canada Council for the Arts. Premiered February 26, 2023.





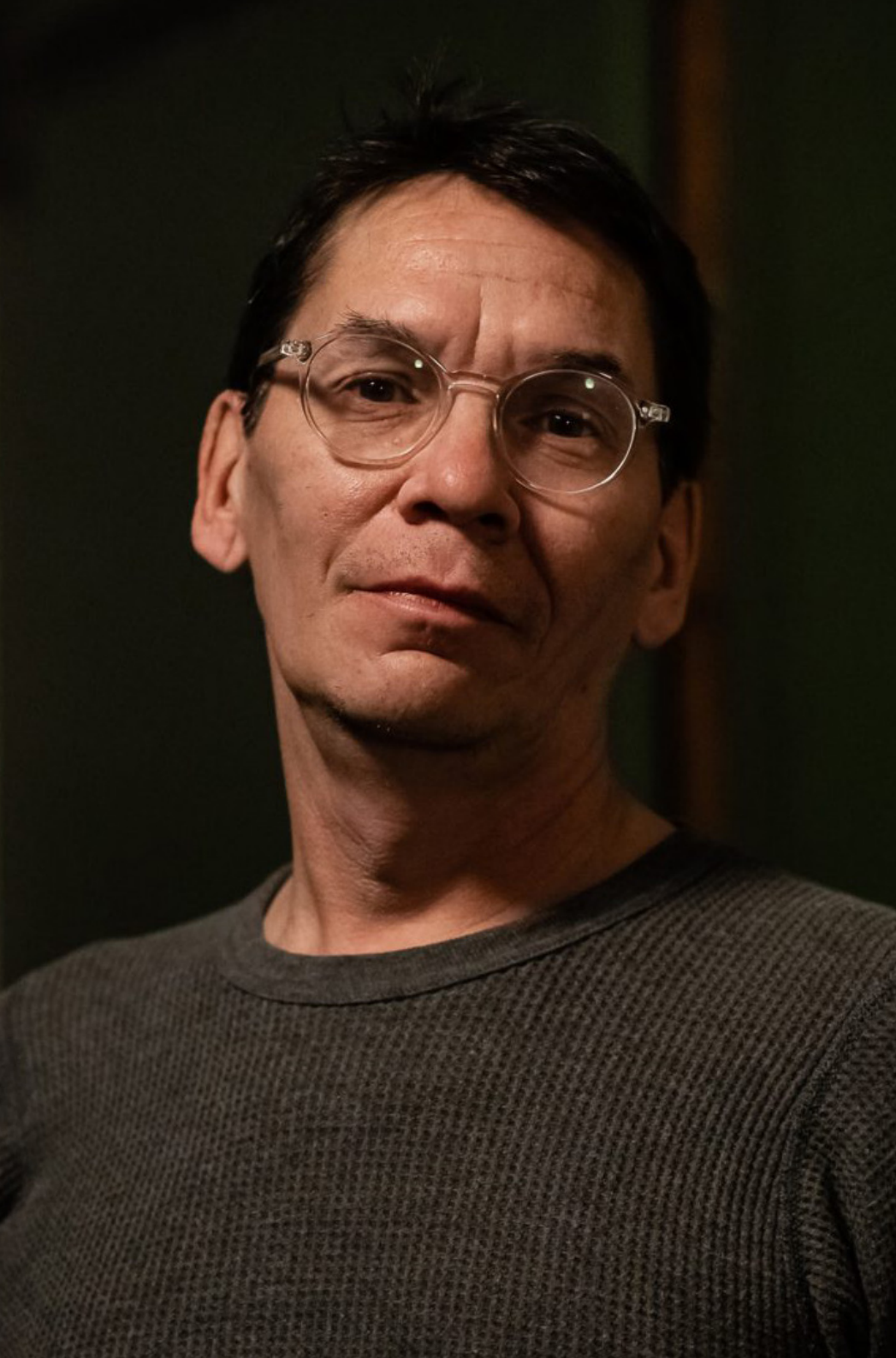
Ispiciwin (mot signifiant « périple ») est à la fois un travail de réflexion personnelle et une collaboration artistique dans le sens d'une véritable réconciliation artistique. Ce travail avec Luminous Voices et avec Timothy Shantz, ainsi qu'avec les artistes Jessica McMann et Walter MacDonald White Bear, est une collaboration de rêve, qui nous a conduits à une meilleure compréhension de l'expression de la vérité et de l'art de raconter des histoires selon le point de vue autochtone. Les artistes figurant dans ce projet (chanteurs, compositeurs, instrumentistes, directeurs) se sont tous souciés de prendre le temps nécessaire et de ménager les espaces nécessaires afin d'instaurer des plateformes sur lesquelles nous nous sentions tous en sécurité, respectés et libres de nous exprimer et de raconter nos histoires. Il y a seulement trois décennies, il aurait été impensable d'avoir de la musique chorale chantée en cri et pourtant, nous y voilà! Au carrefour le plus important du processus de la « guérison », nous avons des groupes comme Luminous Voices, qui s'offrent d'utiliser leurs voix pour nous aider à dire ce que nous avons à dire. Ce n'est là que le début des appels à l'action qui conduiront à une véritable guérison de nos plaies les plus profondes. *Chi-miigwetch*.

— Andrew Balfour (2023)

Le morceau « ISPICIWIN » qui donne son titre à l'album saisit un moment particulier dans un processus de collaboration qui s'est étalé sur des mois et des années. Ce morceau d'Andrew Balfour représente un périple à la fois personnel et collectif. Le paysage musical qu'il évoque s'inspire d'innombrables conversations, rires, écoutes et échanges et d'un périple d'exploration du processus de création, de collaboration, d'interprétation et d'enregistrement. Andrew a pu compter, en tant que compositeur, sur la confiance que lui ont accordée Luminous Voices et nos collaborateurs Jessica McMann (flûte basse) et Walter MacDonald White Bear (guitare, siyotanka, tambour et crécelle). La musique, s'appuyant sur un texte en cri, nous conduit dans un périple empreint de désir, d'espérance, de peur et d'élan spirituels. La contribution musicale de Walter s'est prolongée lors de notre session d'enregistrement pendant l'été, avec des interjections émouvantes entre les chansons.

En dehors de « I Am the Rose of Sharon » d'Antognini, la musique figurant dans cet album a été entièrement composée par des compositeurs canadiens, c'est-à-dire de l'île de la Tortue. C'est l'ensemble Luminous Voices qui a commandé les œuvres de Bachmann, de Braden et de Wadsworth et qui en a donné la première. Quand à « Rise Up, My Love » de Hawley, il s'agit d'une commande du Spiritus Chamber Choir. C'est au fil des conversations et un peu par un heureux hasard que nous avons inclus le morceau « Girl Hours » de Stuart Beatch, compositeur d'Edmonton. Le morceau « Okâwîmâw askiy » de Sherryl Sewepagahm a été donné en première par Luminous Voices dans le cadre du projet *Wandering with Wonder* de Samantha Whelan, en septembre 2021, et ce morceau est devenu notre bande sonore tout au long de la saison 2021–2022; les liens personnels étroits qui lient Sherryl et Andrew Balfour s'entendent clairement dans la musique et dans le texte. La musique de cet album met en vedette divers compositeurs qui ont un talent incroyable et qui entretiennent des liens étroits avec Luminous Voices, tant sur le plan purement géographique que dans le travail de création en collaboration.

— Timothy Shantz, directeur artistique



Andrew Balfour, compositeur et créateur en chef

Andrew Balfour, compositeur de Toronto d'origine crie membre de la Première Nation de Fisher River, est un artiste innovant dans son travail de composition, de direction d'orchestre, de chant et de conception sonore, dont l'œuvre comprend toutes sortes de morceaux de musique chorale, instrumentale, électroacoustique et orchestrale, notamment « Take the Indian: A Vocal Reflection on Missing Children », « Empire Étrange: The Death of Louis Riel », « Migjis: A Whiteshell Soundscape », « Bawajigaywin (Vision Quest) », « Gregorio's Nightmare », « Wa Wa Tey Wak (Northern Lights) », « Fantasia on a Poem by Rumi », « Missa Brevis », « Medieval Inuit », « Quamaniq » et « Manitou Sky », poème symphonique. La première de son nouvel opéra autochtone intitulé *Mishaboos's Realm* a récemment eu lieu à Montréal et à Halliburton, en Ontario. Il s'agit d'une œuvre commandée par l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal et le Highlands Opera Studio. Andrew a également reçu des commandes des orchestres symphoniques de Winnipeg, de Regina et de Toronto, de Tafelmusik, de la Toronto Mendelssohn Choir, de l'Ensemble Caprice, de Groundswell, du Winnipeg Jazz Orchestra, des Winnipeg Singers, de la Kingston Chamber Choir, de Camerata Nova, de Luminous Voices et du Chronos Vocal Ensemble, parmi de nombreux autres. Ses œuvres ont été exécutées ou diffusées à l'échelon local, national et international.

Andrew a travaillé et collaboré avec bon nombre des figures de proue de la musique autochtone du Canada. En 2020, il a écrit une grande œuvre orchestrale intitulée *Oscana* pour Buffy Sainte-Marie et l'orchestre symphonique de Regina. Il a travaillé en collaboration étroite avec des artistes tels que Jeremy Dutcher, Cris Derksen, Tara Louise Montour, Lindsay Knight (aussi connue sous le nom Eekwol), Eliot Britton, Madeleine Allakariallak, Sylvia Cloutier, Sherryl Sewepagaham, Walter MacDonald White Bear, Melody McKiver, Sonny-Ray Day Rider, Vince Fontaine et les groupes Eagle and Hawk et Indian City. Il a collaboré avec des auteurs autochtones primés comme Katherena Vermette

et Duke Redbird. En 2017, tandis qu'il écrivait son opéra autochtone intitulé *Mishaboos's Realm* et se produisait dans cet opéra, il a collaboré avec Kevin Deer, Aîné mohawk de Kahnawà:ke, et a bénéficié de ses conseils. En outre, Andrew a collaboré avec des danseurs et avec des artistes en dehors de la musique classique, comme Brian Solomon, Patti Shaughnessy et Mariana Medellin. Andrew a été compositeur en résidence et responsable des choix artistiques pour les festivals autochtones de l'orchestre symphonique de Winnipeg en 2009 et en 2010. En 2019, il a participé au rassemblement de musique classique autochtone du Banff Centre for the Arts et, en décembre 2021, il a codirigé ce sommet avec Cris Derksen.

Andrew est le fondateur et directeur artistique du groupe vocal novateur Dead of Winter (auparavant appelé Camerata Nova), composé de quatorze membres. Ce groupe propose, depuis vingt-deux ans maintenant, une série de concerts à Winnipeg. Avec Dead of Winter, Andrew se spécialise dans la création de « concerts conceptuels », portant dans de nombreux cas sur des sujets autochtones, comme « Wa Wa Tey Wak (Northern Lights) », « Chant! » et « Medieval Inuit ». Ces créations explorent un thème donné au moyen d'un assemblage éclectique de différentes musiques, avec de nouvelles œuvres, de nouveaux arrangements et des collaborations entre genres et entre disciplines.

Andrew se passionne de plus en plus pour l'éducation musicale et le rayonnement de la musique, en particulier dans les réserves du Nord et dans les écoles des quartiers populaires de la ville de Winnipeg, où il a travaillé au nom du Centre national des Arts, de Dead of Winter, de l'orchestre symphonique de Winnipeg et de diverses divisions scolaires de Winnipeg.

En 2007, Andrew a remporté le prix « Making a Mark » de la mairie de Winnipeg, parrainé par le Conseil des arts de Winnipeg, qui distinguait l'artiste en milieu de carrière le plus prometteur de la ville. En 2017, il a remporté la médaille d'or du Sénat du Canada pour ses réalisations artistiques. Pendant le confinement lié à la pandémie de COVID-19, Andrew a fait des présentations et joué le rôle de mentor en ligne pour bon nombre d'organisations. Il a notamment été compositeur mentor pour le laboratoire de création chorale de l'Amadeus Choir of Toronto. Il a également fait de nombreuses présentations Zoom sur la diversité et la décolonisation dans le répertoire de musique chorale pour l'Université de Toronto, l'Université du Manitoba, le Vancouver Bach Choir, l'Université de l'Alberta, l'Université de Regina, Chorus America, University of Southern California, l'Université Acadia et l'Université de Montréal. Andrew est membre fondateur du Highlands Opera Racial Equity Advisory Council, établi en août 2020.



Walter MacDonald White Bear, siyotanka

Walter MacDonald White Bear est un Cri qui est auteur-compositeur, éducateur et conférencier spécialiste de la motivation. Il est originaire de la Première Nation de Moose Factory, en Ontario. Il se produit à la guitare acoustique et à la flûte depuis de nombreuses années. Sa musique reflète son parcours personnel en tant que membre des Premières Nations du Canada. Parmi les faits marquants dans sa carrière d'interprète, on note sa participation au festival de musique folklorique d'Edmonton, au Chiefs Summit with Tom Jackson, au Dreamspeakers International Indigenous Film Festival, au Mountain Song Native Theater à la World Indigenous Peoples Conference on Education. Divers auditoires — services correctionnels, directions d'écoles, enseignants, élèves, etc. — ont pu profiter de la culture et du savoir de Walter. Il a été invité à prononcer des discours-programmes sur divers sujets : services sociaux, justice, éducation, mieux-être et environnement.

Jessica McMann, flûte basse

Jessica McMann est membre de la Première Nation Cowessess en Saskatchewan. Elle habite aujourd'hui en Alberta et est une artiste crie multidisciplinaire. Elle crée des danses et des œuvres et spectacles musicaux qui entremêlent des considérations sur le territoire, l'identité autochtone, l'histoire et la langue. Elle a une formation de flûtiste classique et détient un baccalauréat en musique de l'Université de Calgary, ainsi qu'une maîtrise ès beaux-arts en art contemporain de l'Université Simon Fraser. Ses œuvres combinent la langue et les danses traditionnelles à sa propre expérience contemporaine de femme autochtone et de personne bispirituelle.

Son premier album de musique classique autochtone, *Incandescent Tales*, paru en juin 2021, a été distingué aux Global Music Awards et a remporté le titre d'album de musique classique de l'année aux YYC Music Awards. Elle a été finaliste pour le prix de l'artiste autochtone de l'année à l'édition 2022 des Western Canadian Music Awards. Elle travaille en ce moment sur son deuxième album, à paraître en octobre 2023. Son travail de composition musicale et de création de paysages sonores se concentre sur la création axée sur le territoire et sur les concepts de connexion, de déconnexion et de chez-soi.

Parmi ses compositions, on note « The Realities We Have Made » (2022, Cecilia Concerts), « Muskwa's Mountain Home » (2021, orchestre philharmonique de Calgary), « Inni » (2018, Coastal Jazz) et le paysage sonore « beguiling (the) land » (2020, Project 686). Elle s'est produite dans des salles et lors de festivals un peu partout au Canada et elle a fait des tournées en Suède, aux Pays-Bas et en Belgique, dans les deux derniers cas avec Laura Vinson. La production du paysage sonore en immersion « Too Good; That MAY Be » s'est déroulée à l'Urban Shaman Gallery de Winnipeg dans le cadre de « The '60s Scoop: A Place Between », en 2017.

Jessica habite aujourd'hui à Cochrane, en Alberta, où elle collabore avec la ville de Calgary en tant que responsable de l'art autochtone. Elle est cofondatrice et codirectrice de Wild Mint Arts, compagnie artistique autochtone, et elle a remporté, en 2017, un prix aux REVEAL Indigenous Art Awards de la Fondation Hnatyshyn.





Luminous Voices

Luminous Voices continue d'épater ses auditoires à Calgary et au-delà avec ses spectacles, ses enregistrements et ses ateliers. Cet ensemble illumine la musique chorale du passé et du présent et apporte son appui à des compositeurs contemporains en leur commandant régulièrement de nouvelles œuvres. Fondée en 2021, elle réunit des organisations et des artistes locaux, nationaux et internationaux dans le cadre d'expériences sonores exceptionnelles englobant des spectacles en chair et en os et virtuels, des enregistrements, des ateliers et des activités pédagogiques dans la collectivité.

ISPICIWIN est le sixième enregistrement commercial de Luminous Voice et le troisième paraissant chez Leaf Music, après l'enregistrement de 2021 intitulé *Artem Vedel: Twelve Sacred Choral Concerti & Divine Liturgy of St. John Chrysostom*. Son album de 2020, un enregistrement de *Sea Dreams* de Peter-Anthony Togni, a été finaliste aux prix JUNO de 2021. L'album *The Far West* a paru chez Bridge Records en mai 2016. Le journaliste Joshua Kosman du *San Francisco Chronicle* évoque une musique « chantée de façon splendide, comme toutes les autres œuvres dans ce disque, par la chorale Luminous Voices qui porte si bien son nom, sous la direction de Timothy Shantz ». L'album *The Far West* a remporté en 2018 le prix du meilleur disque de chant choral et en 2016 le prix de la meilleure composition chorale aux Prix nationaux de chant choral de Canada Choral. La première publication de Luminous Voice, un enregistrement du *Te Deum* de Mendelssohn en 2015, a également remporté le prix du meilleur disque de chant choral de Canada Choral en 2016.



Music is Vibration

Texte de Dominic Gregorio

La musique est une vibration. La vois-tu?
Le son est une émotion. La sens-tu?
Invisible, intangible
Et pourtant elle nous touche au plus profond.

Une sonnerie, une résonance, un retour;
d'un jumeau à l'autre.

La mélodie est ta nature. Es-tu capable de la chanter?
L'harmonie, toutes tes cellules. Pourquoi ne la danses-tu pas?

Elle ne se voit pas avec de bons vieux yeux
mais au plus profond de ton cœur tu la sens.

La musique est une vibration. La vois-tu?

ISPICIWIN

Texte en cri d'Andrew Balfour (traduction en français)

I.
Kiyaw = nous (inclut tout le monde)
Wehkimasikan = purification
Tapwe = c'est ainsi (vérité)
Pawatamawin = fait de rêver
Ispiciwin = périple

II.
Asabikeshiinh = araignée

III.
Kiyaw = nous
Kahkakiw = corbeau
Wannisinowin = fait de se perdre en route
Ispiciwin = périple
Kihewataniy = plume d'aigle

Crooked by Nature

Sources du texte : Elizabeth I^{re}, reine d'Angleterre,
Joseph Swetnam, Rachel Speght, Carmen Braden

Allocution de la reine Elizabeth I^{re} (1588) adressée à ses soldats en
Essex se préparant à envahir l'Espagne

« Je sais que le corps que j'ai n'est que celui d'une femme faible et
fragile, mais j'ai le cœur et l'estomac d'un roi. »

Joseph Swetnam (1615), « The Arraignment of Lewd, Idle, Froward [*sic*]
and Unconstant Women » (extraits)

Les femmes sont appelées Corbeaux de nuit.

Les aigles ne mangent pas les hommes tant qu'ils ne sont pas morts,
mais les femmes les dévorent vivants.

Alors, que peut-on dire d'autre, à part que les femmes nous viennent
du diable?

Et il nous dit également que la femme a été faite à partir d'une côte de
l'homme et que sa nature effrontée est manifeste, parce que la côte
est un os tordu, qui ne sert à rien, puisque les femmes sont de nature
retorse.

Je prie pour que vous nous laissiez comparer les temps révolus au
temps présent.

Rachel Speght (1617), « A Mouzell for Melostomus, or an Apologetical
Answer to that Irreligious and Illiterate pamphlet made by Joseph
Swetnam and by him Entitled *The Arraignment of Women* »

(*« Une muselière pour la bouche maléfique », extraits)

L'efficacité de la création de la femme nous vient de Jéhovah l'éternel.
La vérité de cela est manifeste dans le récit de Moïse.

Cependant, elle n'est pas issue du pied d'Adam, ce qui ferait d'elle de
trop loin son inférieure, ni de sa tête, ce qui ferait d'elle sa supérieure,
mais de son flanc, près de son cœur, pour être son égale. Pour que là
où il est seigneur, elle, elle soit sa dame.

Latin et grec avec traductions en français :

femina = femme

homine = homme

mela = mal

stoma = bouche

regina = reine

Texte adapté par Carmen Braden :

femme retorse

bouche maléfique

jetez-la en prison

Girl Hours

Texte : extrait de « Girl Hours » de Sofia Samatar

Minuit.
Mon mari et mes enfants qui sommeillent.

Suivre une autre étoile encore, continuer de travailler :
C'est une façon de garder la foi.

Dessine-moi une carte.
Montre-moi comment lire la musique.
Apprends-moi à m'élever sans me mettre debout,
à m'emparer des étriers de la galaxie
avec la terre à une extrémité étincelante,
à vivre avec ampleur et précision,
à voyager
là où les distances ne se mesurent plus en milles, mais en vies,
en époques, en respirations, en années-lumière, en heures-filles.

Weepe You No More

Texte de John Dowland

Ne pleurez plus, tristes fontaines
Pourquoi vous écouler si vite?
Regardez comme les montagnes enneigées
Laissent avec douceur le soleil du paradis s'éparpiller.
Mais les yeux paradisiaques de mon soleil
Ne voient pas vos pleurs
Qui tantôt reposent dans un doux
Sommeil tantôt reposent doucement
Dans le sommeil.
Le sommeil est une réconciliation,
Un repos d'où découle la paix.
Le soleil ne se lève-t-il pas dans un sourire
Quand il se couche dans la beauté du soir?
Reposez-vous donc, reposez-vous, tristes yeux
Ne fondez pas dans les pleurs
Tandis qu'elle repose tantôt dans un doux
Sommeil tantôt repose doucement
Dans le sommeil.

Rise Up, My Love

Texte : *Cantique des cantiques* 2:10-12;

« Ubi caritas »; *Cantique des cantiques* 8:6

Lève-toi, mon amie, ma belle,
et viens!

Car voici, l'hiver est passé

La pluie a cessé, elle s'en est allée

Les fleurs paraissent sur la terre

Le temps de chanter est arrivé

Ubi caritas et amor, Deus ibi est. (Où sont amour et charité, Dieu est présent.)

Congregavit nos in unum Christi amor. (L'amour du Christ rassemble en l'unité.)

Exultemus et in ipso jucundemur. (En lui n'ayons que joie et allégresse.)

Appose-moi comme un sceau sur ton cœur

Comme un sceau sur ton bras

I Am the Rose of Sharon

Texte : *Cantique des cantiques* 2:1-7

Je suis un narcisse de Saron, un lis des vallées.

Comme un lis au milieu des épines, telle est mon amie parmi les jeunes filles.

Comme un pommier au milieu des arbres de la forêt,
tel est mon bien-aimé parmi les jeunes hommes.

J'ai désiré m'asseoir à son ombre
et son fruit est doux à mon palais.

Il m'a fait entrer dans la maison du vin
et la bannière qu'il déploie sur moi, c'est l'amour.

Soutenez-moi avec des gâteaux de raisins, fortifiez-moi avec des pommes;

car je suis malade d'amour.

Que sa main gauche soit sous ma tête, et que sa droite m'embrasse!

Je vous en conjure, filles de Jérusalem,

par les gazelles et les biches des champs,

ne réveillez pas, ne réveillez pas l'amour, avant qu'elle le veuille.

Far, Far Away

Texte : « The World-Spirit » dans *Narcissus and Other Poems* (1873) d'Edward Carpenter (1844–1929)

Comme un éclair d'été silencieux vu de loin,
Un halo sur la tombe de tous ceux comme nous
Ô étoile indéfinie recelant le rêve en ton sein
Ô charme de l'amour humain teinté de tristesse
Loin, très loin, par delà les ruisseaux étincelants du monde
Sur les espaces ruinés des terres
Ta beauté, flottant doucement, semble
Briller de tous ses feux pour l'éternité

Gloria in excelsis Deo, (Gloire à Dieu, au plus haut des cieux)
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. (et paix sur la Terre aux
hommes qu'il aime.)
Laudamus te, benedicimus te, (Nous te louons, nous te bénissons,)
Adoramus te, glorificamus te. (nous t'adorons, nous te glorifions.)
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, (Nous te rendons
grâce pour ton immense gloire.)
Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. (Seigneur Dieu, Roi
du Ciel, Dieu le Père tout-puissant.)
Domine Fili unigenite, Jesu Christe, (Seigneur Fils unique Jésus-Christ,)

puis, de nos mains
Se faner et s'évanouir, pour être à tout jamais
Notre tristesse, notre doux désir enduré avec tristesse,
Notre mystère incommunicable
Enchâssé dans la longue nuit de l'âme avant l'aube.

Okâwîmâw Askiy (Mother Earth)

Texte en cri-déné de Woodland,
de Sherryl Sewepagaham (traduction entre parenthèses)

Okâwîmâw askiy (Terre mère)
Niyanân kitawâsimsak (Nous sommes tes enfants)
Kisâkihitanan (Nous t'aimons)

Picikîskîsîs (Chickadee) Chant

de Sherryl Sewepagaham

Traduction de la langue de Woodland Cree et dialecte Y en graphie romaine : Bill et Emily Sewepagaham de la nation crie de Little Red River

Pîwâysis (Oiseau)
Inkamoyan (Je chante)
Kipîhtatin (Je t'entends)

Première strophe :
Omah nîya ninkamowin (C'est mon chant)
Kinkamôstamâtin nitohta (Je chante pour toi, écoute)
Kipîhtatin (Je t'entends)

Interlude :
Pîwâysis (Oiseau)
Picikîskîsîs (Mésange)

Nitohta (Écoute)
Kiwâpamitin (Je te vois)

Deuxième strophe :
Astam pîwîtapimin nîcimos (Viens ici, assieds-toi près de moi, mon bien-aimé)
Nipihîtin kinkamon miyâwsin (J'entends ton chant, il est bon/beau)

Pîwâysis (Oiseau)
Kipîhtatin (Je t'entends)
Inkamoyan (Je chante)



MUSICIENS

Andrew Balfour, compositeur
Walter MacDonald White Bear, siyotanka
Jessica McMann, flûte basse

LUMINOUS VOICES

Sopranos

Christina Jahn
Jolaine Kerley+~
Benila Ninan +
Monique Olivier
Hannah Pagenkopf *~
Katie Partridge
Kathleen Warke *+
Lauren Woods ~
Natalie Ziadé ~

Ténors

Tim Carter +~
William Hamm *+
Boyd Hansen *~
Stu MacQuarrie
Caleb Nelson +~
Rod Olson *+
Jason Ragan
Zachary Wadsworth ~
Paul Ziadé ~

Altos

Julie Freedman-Smith
Amanda Hillestad ~
Celia Lee *
Julia Millen
Meghan Prescott
Sara Staples
Patricia Thompson +
Heidi Wood

Basses

Nicholas Allen
Aaron Bartholomew
Graeme Climie ~
Paul Grindlay
Bryan Hryciw
Dave Latos *+
Krishan Power ~
Jordan Van Biert *+

* Enregistrement d'« ISPICIWIN » en 2022

+ Sessions d'enregistrement de Camrose en 2022

~ Session d'enregistrement de « Music is Vibration » et de
« Picikîskîsîs Chant » en 2023

ISPICIWIN

1. **Siyotanka**, Walter MacDonald White Bear

2. « **Music is Vibration** » (2022), Andrew Balfour

Commande pour l'édition 2022 du Chœur national des jeunes du Canada, à la mémoire de Dominic Gregorio, de Canada Choral et de Jean-Sébastien Vallé.

3–5. **ISPICIWIN** (2022), Andrew Balfour

I.

II.

III.

Jessica McMann, flûte basse

Walter MacDonald White Bear, guitare, siyotanka, tambour, crécelle
Commande de Luminous Voices pour Jessica McMann, Walter MacDonald White Bear et Luminous Voices, avec le soutien généreux du Conseil des arts du Canada. Première le 27 février 2022.

6. « **Crooked by Nature** » (2020), Carmen Braden

Commande de Luminous Voices. Dedicacé à notre ami et professeur Gordon J. Callon. Première le 23 février 2020.

7. « **Girl Hours** » (2019), Stuart Beatch

Katie Partridge, soprano

Jolaine Kerley, soprano

Benila Ninan, soprano

Commande de The Fourth Choir. Dedicacé avec toute notre reconnaissance à David Sturgeon, bienfaiteur de la chorale. Première en 2019.

8. « **Weepe You No More** » (2020), Arthur Bachmann

Commande de Timothy Shantz et de Luminous Voices. Première en 2022.

9. « **Rise Up, My Love** » (2017), Laura Hawley

Sara Staples, alto

Commande de Timothy Shantz pour le Spiritus Chamber Choir. Dedicacé avec amour à Kathleen par Timothy Shantz. Première le 7 mai 2017.

10. « **I Am the Rose of Sharon** » (2011), Ivo Antognini

Dedicacé à Joshua Habermann et à la Santa Fe Desert Chorale.

11. « **Far, Far Away** » (2020), Zachary Wadsworth

Commande de Luminous Voices avec l'appui de James et Elaine Hutchison. Dedicacé avec admiration à Luminous Voices et à Timothy Shantz. Première le 23 février 2020.

12. **Siyotanka**, Walter MacDonald White Bear

13. « **Okawimâw Askiy (Mother Earth)** » (2021), Sherryl Sewepagaham

Créé pour Wandering with Wonder, produit par Samantha Whelan. Première avec Luminous Voices le 19 septembre 2021.

14. « **Picikîskîsîs Chant** » (2023), Sherryl Sewepagaham

Christina Jahn, soprano

Meghan Prescott, alto

Caleb Nelson, ténor

Bryan Hryciw, basse

Œuvre commandée par Luminous Voices, avec l'appui généreux du Conseil des arts du Canada. Première le 26 février 2023.



CREDITS / PERSONNEL

Jeremy VanSlyke
Executive Producer
Producteur exécutif

Paul Chirka
Zana Warner
Recording Engineers
Ingénieurs du son

Haruka Nagata
Audio Editing, Mixing,
and Mastering
Montage, mixage et matriçage

**(Music is Vibration, Picikisksis
Chickadee Chant)**
Nathan Cann
Audio Editing
Montage

Timothy Shantz
Liner Notes
Livret

Kristan Toczko
Art Director:
Graphic Design & Layout
*Conceptrice-graphiste :
graphisme et
présentation graphique*

Marianne Ward
Copy Editor
Révision

Pierre Igot
Translation
Traduction

(ISPICIWIN, Tracks 2 & 14)
Bella Concert Hall
Mount Royal University
Calgary, AB
February 27, 2022, June 25, 2023
27 février 2022, 25 juin 2023
Recording Sessions
Sessions d'enregistrement

(Tracks 1 & 6–13)
Chapel, University of Alberta,
Augustana Campus
Camrose, AB
August 13 & 14, 2022
13 et 14 août 2022
Recording Sessions
Session d'enregistrement

We are grateful for the support of: The Canada Council for the Arts, Alberta Foundation for the Arts, Calgary Arts Development, University of Alberta Support for the Advancement of Scholarship, FACTOR

Nous remercions de leur soutien les organismes suivants : Conseil des arts du Canada, Alberta Foundation for the Arts, Calgary Arts Development, University of Alberta Support for the Advancement of Scholarship, FACTOR



This project has been made possible in part by the Government of Canada. Ce projet a été rendu possible en partie grâce au gouvernement du Canada.



Canada Council
for the Arts
Conseil des arts
du Canada

We acknowledge that Leaf Music's work spans many Territories and Treaty areas and that our office is located in Mi'kma'ki, the ancestral and unceded territory of the Mi'kmaq People.

Nous tenons à souligner que le travail de Leaf Music traverse plusieurs territoires et zones de traités. Notre siège social est situé au Mi'kma'ki, territoire ancestral non cédé du peuple mi'kmaw.



© 2023 Leaf Music ULC, 201-5531 Young Street, Halifax, Nova Scotia, Canada.
All rights reserved. Unauthorized copying, hiring, lending, public performance, and broadcasting of this recording prohibited.

Andrew Balfour **ISPICIWIN** Luminous Voices

1 WALTER MACDONALD WHITE BEAR
Native American courting flute

2 ANDREW BALFOUR
Music is Vibration

3 ANDREW BALFOUR
Ispiciwin

4 I.
5 II.
6 III.

Jessica McMann, bass flute
Walter MacDonald White Bear, guitar,
Native American courting flute, drum, rattle

6 CARMEN BRADEN
Crooked by Nature

7 STUART BEATCH
Girl Hours

Katie Partridge, soprano
Jolaine Kerley, soprano
Benila Ninan, soprano

8 ARTHUR BACHMANN
Weepe You No More

9 LAURA HAWLEY
Rise Up, My Love
Sara Staples, alto

10 IVO ANTOGNINI
I Am the Rose of Sharon

11 ZACHARY WADSWORTH
Far, Far Away

12 WALTER MACDONALD WHITE BEAR
Native American courting flute

13 SHERRYL SEWEPAGAHAM
Okawîmâw Askiy (Mother Earth)

14 SHERRYL SEWEPAGAHAM
Picikîskîsîs (Chickadee) Chant
Christina Jahn, soprano
Meghan Prescott, alto
Caleb Nelson, tenor
Bryan Hryciw, bass